Ministerstvo obrany SR
Úrad pre investície a akvizície

Č. p.: ÚIA-353-49/2008-OddKM

KaVSÚ-4-392/2008
Výtlačok číslo: 1
Počet listov: 7
Príloha: 3/ 6

ZMLUVA O OBSTARANÍ VECI č. 28/8002

uzatvorená podľa § 733 a nasl. Občianskeho zákonníka

Článok I.

Zmluvné strany

1.1. Objednávateľ: **Slovenská republika**
Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia

Špitáska 22
812 74 Bratislava

IČO: 008 02 603

Bankové spojenie: Štátna pokladnica
č. účtu: 7000169625/8180

Zastúpený: **na základe Príkaznej zmluvy č. 1/2007**
Ministerstvom obrany SR
Úradom pre investície a akvizície
Kutuzovova 8
832 47 Bratislava
Ing. Jurajom HREHORČÁKOM
riaditeľom

Vybavuje: Ing. Viliam KAMODY ☎ 0960/322417
🖷 0960/322427

1.2. Obstarávateľ: **TATRATOUR, a.s.**
Mickiewiczova 2
811 07 Bratislava

Zastúpený: JUDr. Daniela VARGOVÁ, predseda predstavenstva

Vybavuje: JUDr. Juraj PIVOVÁRČI ☎ 02 52932813
🖷 02 52932911

IČO: 00 168 653
DIČ: 2020313119
IČ DPH SK2020313119

Bankové spojenie: VÚB Piešťany
číslo účtu: 216012/0200

Zapísaný: Obchodný register OS Bratislava 1, oddiel Sa., vložka č.492/B

Článok II.
Osobitné ustanovenie

Slovenská republika, Ministerstvo obrany SR, Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia zastúpené Úradom pre investície a akvizície je objednávateľom a kupujúcim pre organizačné útvary a zariadenia rezortu Ministerstva obrany SR.

Článok III.
Predmet zmluvy

3.1. Obstarávateľ obstará pre objednávateľa zahraničné poznávacie zájazdy **v destinácii Francúzsko (Lurdy) - zabezpečené leteckou dopravou** pre objednávateľom určených účastníkov zájazdov vrátane ubytovania, stravovania, dopravy, sprievodcovských a delegátskych služieb, komplexné poistenie na cesty a pobyt (ďalej len „zájazdy"). Obstarávateľ je povinný splniť predmet zmluvy v rozsahu a za podmienok stanovených touto zmluvou a súťažnými podmienkami. Ak obstarávateľ poverí plnením predmetu zmluvy, resp. jej časťou tretiu osobu, má obstarávateľ zodpovednosť, akoby plnil predmet zmluvy sám.

3.3. Termíny jednotlivých zájazdov sú uvedené v článku IV. Ceny, bod 4.1.

3.4. Ubytovanie je v **dvojlôžkových, trojlôžkových a štvorlôžkových izbách.**

3.5. Stravovanie je zabezpečené formou **polpenzie vrátane nápojov k večeriam**.

3.6. Doprava z Bratislavy do Lourdes/Tarbes a z Lourdes/Tarbes do Bratislavy, resp. z Košíc do Lourdes/Tarbes a z Lourdes/Tarbes do Košíc je letecká – priamy let bez prestupov. Transfer z letiska Lourdes/Tarbes na pobytové miesto a späť je autobusový. V prípade požiadavky objednávateľa na prepravu rekreantov s odletovým miestom Košice, resp. Poprad a Sliač sa obstarávateľ zaväzuje, že vynaloží svoje úsilie vyhovieť tejto požiadavke.

3.7. Obstarávateľ zabezpečí pre všetkých účastníkov zájazdov komplexné poistenie na cesty a pobyt.

3.8. Obstarávateľ zabezpečí sprievodcovské a delegátske služby v slovenskom jazyku po celú dobu trvania zájazdov.

3.9. Obstarávateľ zabezpečí pre všetkých účastníkov zájazdov prehliadky historických, kultúrnych objektov a zaujímavostí.

3.10. Obstarávateľ je povinný poskytovať služby v plnom rozsahu Špecifikácie predmetu zmluvy (Príloha č.1) .

Článok IV.
Cena

4.1. Cena na osobu v jednotlivých zájazdoch:

Turnus číslo	Termín zájazdu	CENA Základné lôžko osoba	CENA Prístelka osoba
LUR001	03. 10. - 05. 10. 2008	15160,-Sk	14990,-Sk
LUR002	10. 10. - 12. 10. 2008	15160,-Sk	14990,-Sk
LUR003	17. 10. - 19. 10. 2008	15160,-Sk	14990,-Sk
LUR004	24. 10. - 26. 10. 2008	15160,-Sk	14990,-Sk

Uvedené ceny sú s DPH. Výška DPH je 19%.

4.2. Celková predpokladaná cena za poskytnuté služby je stanovená max. do výšky 1 280 440,00 Sk s DPH (slovom jedenmiliióndvestoosemdesiattisícštyristoštyridsať slovenských korún).

4.3. Cenu uvedenú v bode 4.1. počas platnosti tejto zmluvy je možné zmeniť iba písomným doplnkom k tejto zmluve a to iba vtedy, ak počas platnosti tejto zmluvy nastane zmena kurzu SKK/EUR (kurz Skk/EUR- 32,385 k 11.03.2008) o viac ako 5%, prípadne nárastu/poklesu dopravných nákladov vrátane cien pohonných látok, zvýšeniu/zníženiu platieb spojených s dopravou a v iných

riadne odôvodnených prípadoch. Zmena ceny môže byť vykonaná iba v súlade s podmienkami realizácie verejného obstarávania.

4.4. V cene zájazdu je zahrnuté:
ubytovanie, stravovanie, letecká doprava Bratislava – Lourdes/Tarbes a späť, transfer z letiska Lourdes/Tarbes do ubytovacieho zariadenia a z ubytovacieho zariadenia na letisko Lourdes/Tarbes, letiskové a bezpečnostné poplatky, palivový príplatok, sprievodcovské a delegátske služby, komplexné poistenie na cesty a pobyt, poistenie cestovnej kancelárie proti úpadku, prehliadky so vstupným.

Článok V.
Platobné podmienky

5.1. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ poskytne v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých predpisov obstarávateľovi preddavok vo výške maximálne 1 024 352,00 Sk (slovom jedenmilióndvadsaťštyritisíctristopäťdesiatdva slovenských korún) – turnusy LUR001 až LUR004, a to na základe objednaných počtov rekreačných miest zo strany objednávateľa ku dňu 18.08.2008.
Objednávateľ poskytne preddavok 18.08 2008, obstarávateľ je povinný zúčtovať tento preddavok do 31.10.2008.

5.2. Zúčtovanie poskytnutých preddavkov podľa bodu 5.1. bude vykonané na základe počtu skutočne odrekreovaných osôb. Zúčtovanie (faktúru) zašle obstarávateľ vo dvoch výtlačkoch na adresu: Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia, Špitálska 22, 812 74 Bratislava. K faktúre je obstarávateľ povinný poskytnúť základné údaje o poskytnutých zájazdoch (destinácia, termíny zájazdov, menný zoznam účastníkov, ktorí sa zúčastnili zájazdu, stručnú správu o každom zájazde, rozpis fakturovanej ceny vrátane poskytnutých preddavkov a konečná cena služby vrátane DPH). Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom NR SR č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov.

5.3. Objednávateľ uhradí oprávnene účtovanú sumu do 30 dní odo dňa obdržania faktúry. Pre tento účel sa za deň úhrady považuje dátum odpísania platenej sumy z účtu objednávateľa.

5.4. Objednávateľ je oprávnený vrátiť bez zaplatenia faktúru, ktorá je nesprávna alebo neúplná a to do dátumu jej splatnosti. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť doba splatnosti. Nová doba splatnosti začína plynúť odo dňa doručenia opravenej faktúry.

Článok VI.
Spôsob plnenia

6.1. Účastníci zájazdov budú ubytovaní v hoteli National *** v Lurdách.
V rámci hotela sú poskytované tieto služby:
- ubytovanie
- stravovanie vo forme polpenzie vrátane nápojov k večeriam.

V rámci pobytu sú zabezpečené prehliadky Lúrd, prehliadka areálu baziliky, návšteva lurdských bazénov, pešia prechádzka a prehliadka po stopách Sv. Bernardetty vrátane prehliadky rodného domu, mlyna, väzenia a mestského kostola so zabezpečením sprievodcovských služieb slovenským sprievodcom.

6.2. V každom zájazde sú vyčlenené dvojlôžkové izby s možnosťou dvoch prísteliek. Všetky hotelové izby sú vybavené vlastným príslušenstvom (WC, sprcha), klimatizáciou, TV a chladničkou, balkónom.

6.3. Ubytovanie bude vykonané podľa týchto zásad:

6.3.1. ubytovanie samostatne cestujúcich osôb je možné v dvojlôžkových izbách alebo v dvojlôžkových izbách s jednou prístelkou. Určenie týchto osôb do dvojíc (trojíc) zabezpečí objednávateľ, pričom dve osoby hradia cenu na základnom lôžku a prípadná tretia osoba hradí cenu na prístelke,

6.3.2. dvojčlenná rodina (2 dospelí) musí byť ubytovaná na dvojlôžkovej izbe, pričom obidve osoby hradia cenu na základnom lôžku,

6.3.3. dospelá osoba s jedným dieťaťom musí byť ubytovaná na dvojlôžkovej izbe, pričom obidve osoby hradia cenu na základnom lôžku,

6.3.4. trojčlenná rodina musí byť ubytovaná na dvojlôžkovej izbe s prístelkou, pričom dve osoby hradia cenu na základnom lôžku a tretia osoba hradí cenu na prístelke,

6.3.5. štvorčlenná rodina s 2 deťmi vo veku do 12 rokov musí byť ubytovaná na dvojlôžkovej izbe s 2 prístelkami, pričom dve osoby hradia cenu na základnom lôžku a tretia a štvrtá osoba hradí cenu na prístelke,

6.3.6. v prípade, ak obstarávateľ nebude schopný poskytnúť objednávateľovi ubytovanie štvorčlennej rodiny s 2 deťmi s nárokom na ubytovanie na dvojlôžkovej izbe s 2 prístelkami, obstarávateľ je povinný poskytnúť ubytovanie na dvoch dvojlôžkových izbách, pričom dieťa hradí cenu **osoby na prístelke.**.

6.4. V prípade nezabezpečenia ubytovania a stravovania v danom hoteli, je obstarávateľ povinný zabezpečiť ubytovanie v náhradnom hoteli avšak s vyššou úrovňou (to neplatí pri vzniku mimoriadnej udalosti z dôvodu požiaru, povodne, štrajku a pod.).

6.5. Požiadavky na zloženie izieb oznámi objednávateľ obstarávateľovi najneskôr do 30 dní pred prvým zájazdom. Zmeny v zložení izieb oznámi objednávateľ obstarávateľovi v písomnej forme minimálne 15 dní pred začiatkom každého zájazdu. Obstarávateľ vyvinie maximálne úsilie na uskutočnenie zmeny zloženia izieb.

6.6. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie po celú dobu zájazdu pre účastníkov zájazdu vo forme polpenzie počas celého pobytu. Podávanie nápojov k večeriam.

6.7. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť leteckú dopravu účastníkov zájazdu z Bratislavy do Lourdes/Tarbes a späť.

Predpokladané časy odletov:

letové dni – rôzne:

ODLET Bratislava	**08:00 h**	**PRÍLET Lourdes/Tarbes**	**10:25 h**
ODLET Lourdes/Tarbes	**18:30 h**	**PRÍLET Bratislava**	**20:50 h**

Dĺžka letu cca 2 hodiny a 25 minút. Počas letu je na palube lietadla podávané občerstvenie vrátane nápojov.

Obstarávateľ si vyhradzuje právo na zmenu odletových a príletových časov.

6.8. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť prepravu pre účastníkov zájazdu z letiska v Lourdes/Tarbes na miesto pobytu v deň začatia každého zájazdu a z miesta pobytu na letisko v deň ukončenia každého zájazdu luxusným klimatizovaným autobusom tak, aby autobus bol pristavený na prepravu do miesta pobytu už pri plánovanom prílete lietadla prepravujúceho účastníkov zájazdu a účastníkov zájazdu na letisko priviezol najneskoršie 2 hodiny pred plánovaným odletom lietadla, nie však skôr ako 4 hodiny pred plánovaným odletom lietadla. Dĺžka transferu z letiska v Lourdes/Tarbes do letoviska Lourdes je cca 45 minút.

6.9. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť v prípade nehody alebo poruchy autobusu náhradnú dopravu tak, aby sa účastníci zájazdu dostavili včas na letisko k odbaveniu.

6.10. **V cene poznávacieho zájazdu je zahrnuté vstupné do nasledujúcich objektov:** premietanie diapozitívov, resp. videa o Sv. Bernadette, do rodného domu sv. Bernadetty, mlyna a väzenia, kde vizionárka žila.so zabezpečením sprievodcovských služieb slovenským sprievodcom.

6.11. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre všetkých účastníkov zájazdu komplexné poistenie na cesty a pobyt podľa podmienok uvedených v Prílohe č. 3. Obstarávateľ a objednávateľ sa pritom dohodli, že v prípade vzniku poistnej udalosti, ktorú z titulu nepoistenia zo strany obstarávateľa neuhradí poisťovňa, uhradí všetko obstarávateľ tak, ako by poistnú udalosť hradila poisťovňa.

6.12. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť v každom zájazde v mieste odletu zo Slovenskej republiky služby zástupcu obstarávateľa, ktorý vydá účastníkom zájazdu potrebné doklady – spiatočnú letenku a doklady o poistení na cesty a pobyt na celú dobu zájazdu a bude informovať účastníkov zájazdu o nasledujúcom priebehu cesty, resp. pobyte. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť v každom zájazde v mieste odletu z Bratislavy služby zástupcu obstarávateľa - delegáta, ktorý bude informovať účastníkov zájazdu o nasledujúcom priebehu cesty.

6.13. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť sprievodcovské služby (delegát) v slovenskom jazyku po celú dobu trvania zájazdu vrátane doby prepravy účastníkov zájazdu z letiska do miesta pobytu a späť, pričom zaistí v každom dni pobytu účastníkov zájazdu, aby v stanovenom čase minimálne 1 hodinu denne, bol delegát obstarávateľa prítomný na určenom a účastníkom zájazdu známom mieste za účelom prijímania individuálnych žiadostí a sťažností. Delegát obstarávateľa

zabezpečí ako transfer v Lurdách, tak i poskytne základné údaje a informácie o krajine, stredisku a praktické informácie vrátane fakultatívnych výletov.

6.14. Obstarávateľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi najneskôr do 30 dní po podpísaní zmluvy podrobné organizačné pokyny k odchodu a priebehu každého zájazdu. V prípade zmeny organizácie zájazdu je obstarávateľ povinný túto zmenu oznámiť objednávateľovi bezodkladne. Objednávateľ je povinný bezodkladne informovať účastníkov zájazdu o zmenách nahlásených obstarávateľom.

6.15. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť obstarávateľovi najneskôr 30 dní pred prvým dňom každého zájazdu menovité zoznamy účastníkov zájazdu s požiadavkou na ubytovanie jednotlivých rodín. V prípade, že počet skutočne odrekreovaných účastníkov (objednaný u obstarávateľa v aktuálnom objeme k piatemu pracovnému dňu pred začiatkom zájazdu) nedosiahne dojednaný objem, obe zmluvné strany sa v ostatných prípadoch riadia Zmluvnými podmienkami obstarávateľa (Príloha č. 2). Objednávateľ je povinný kompletný zoznam dodať obstarávateľovi najneskôr 5 pracovných dní pred začiatkom zájazdu.

6.16. Po riadnom ukončení každého zájazdu je obstarávateľ povinný písomne poskytnúť objednávateľovi stručnú správu o priebehu a ukončení zájazdu vrátane uvedenia zistených nedostatkov.

6.17. Pri činnostiach spojených so spracovaním osobných údajov v rámci plnenia predmetu zmluvy musí obstarávateľ postupovať iba v súlade so zákonom č. 428/2002 Z. z. (§ 7 ods. 1, 2) o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov a tieto údaje môže postúpiť tretím osobám iba so súhlasom objednávateľa.

6.18. Obstarávateľ sa zaväzuje po skončení platnosti príslušnej zmluvy o obstaraní zájazdu odovzdať objednávateľovi v písomnej forme celú evidenciu účastníkov zájazdu.

Článok VII.

Obstarávateľ a objednávateľ sa dohodli, že:

7.1. Nedodržanie záväzkov stanovených v tejto zmluve v dohodnutom množstve, kvalite, rozsahu, termíne a porušenie povinností podľa bodu 6.17. obstarávateľom budú zmluvné strany považovať za podstatné porušenie zmluvy o obstaraní zájazdu.

Obstarávateľ uhradí objednávateľovi zmluvné pokuty v nasledovnom rozsahu:

7.1.1. obstarávateľ zaplatí zmluvnú pokutu 1 000,00 Sk za každý jednotlivý prípad za:

- nedodržanie **kategórie** dohodnutého ubytovania,
- nezabezpečenie sprievodcovských a delegátskych služieb v plnom rozsahu,

7.1.2. obstarávateľ zaplatí zmluvnú pokutu 200,00 Sk za:

- každý jednotlivý prípad nedodania jedla v stanovenej forme jednotlivej osobe,

7.1.3. obstarávateľ zaplatí zmluvnú pokutu 5 000,00 Sk za:

- nedodržanie podmienok leteckej prepravy a to za každú osobu, pre ktorú nebude táto doprava zabezpečená. Ak nedodržanie podmienok leteckej prepravy nebude preukázateľne zapríčinené obstarávateľom, nebude objednávateľ účtovať obstarávateľovi zmluvnú pokutu. Finančnú náhradu a pomoc cestujúcim v prípade odmietnutia nástupu na palubu a zrušenia alebo dlhého meškania letu bude obstarávateľ realizovať v súlade s nariadením ES č. 261/2004.
- nedodržanie podmienok autobusovej prepravy s výnimkou prípadov technickej poruchy alebo nehody (havárie) autobusu (v tom prípade musí byť zabezpečená náhradná autobusová doprava tak, aby sa účastníci zájazdu dostavili včas na letisko k odbaveniu),

7.1.4. obstarávateľ zaplatí zmluvnú pokutu 1 000,00 Sk za:

- každú neposkytnutú službu, ktorá vyplýva zo súťažných podmienok a súťažnej ponuky obstarávateľa a z tejto zmluvy za každého účastníka,

7.2. V prípade, že sa obstarávateľ v lehote do 10 dní nevyjadrí k reklamácii a nevybaví uplatnenú reklamáciu v lehote do 30 dní, zaplatí objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 500,00 Sk za každý deň omeškania.

7.3. V prípade zníženia počtov už prihlásených osôb alebo nezúčastnenia sa zájazdu prihlásenými osobami sa stornovanie zájazdu pokiaľ v tejto zmluve nie je stanovené inak riadi platnými Zmluvnými podmienkami obstarávateľa (Príloha č. 1).

7.4. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry uhradí tento obstarávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej sumy za každý deň omeškania.

7.5. V prípade, že obstarávateľ nezúčtuje poskytnutý preddavok v súlade s článkom V. bodom 5.1. zaplatí objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % z rozdielu finančnej čiastky medzi poskytnutým preddavkom na cenu a vyčerpanou čiastkou poskytnutého preddavku na cenu za splnenú časť predmetu zmluvy, za každý deň odo dňa poskytnutia preddavku až do dňa vrátenia rozdielovej čiastky na účet objednávateľa.

7.6. Zmluvné pokuty a sankcie dohodnuté zmluvou o obstaraní zájazdu hradí povinná strana nezávisle na tom, či a v akej výške vznikne druhej strane škoda. Základom pre výpočet pokuty sú ceny s DPH.

7.7. Dohodnuté zmluvné pokuty a sankcie je povinná strana zaplatiť strane oprávnenej do 30 dní odo dňa ich uplatnenia.

7.8. Obstarávateľ je povinný v zmysle § 9 zákona č. 281/2001 Z. z. dohodnúť s poistiteľom povinné zmluvné poistenie zájazdu pre prípad úpadku obstarávateľa. Porušenie tejto povinnosti obstarávateľom zakladá objednávateľovi:
- relevantný dôvod na okamžité odstúpenie od zmluvy,
- právo na vrátenie celej sumy, ktorú od neho dostal obstarávateľ na úhradu ceny zájazdov,
- právo na náhradu spôsobenej škody.

7.9. Obstarávateľ je povinný uhradiť zmluvnú pokutu za nedodržanie povinností vyplývajúcich zo zmluvy do 30 dní od oznámenia objednávateľa obstarávateľovi, že došlo k porušeniu ustanovení tejto zmluvy obstarávateľom, v akom rozsahu a ako bolo porušenie zmluvy zistené, a aká škoda tým bola zistená.

7.10. V prípade odstúpenia od zmluvy objednávateľa, tento uhradí obstarávateľovi platbu do výšky nákladov vynaložených na rekreáciu do dňa odstúpenia od zmluvy, resp. podľa platných Zmluvných podmienok obstarávateľa (Príloha č. 2).

7.11. Zaplatenie zmluvnej pokuty nevylučuje nárok na náhradu škody.

7.12. Obstarávateľ je povinný plniť záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy bez ohľadu na to, či tieto záväzky plní on alebo tretia osoba. Objednávateľ uplatní právo na odstránenie chybne poskytnutej služby bezodkladne. O uplatnení tohto práva urobia zmluvné strany písomný záznam. Uplatnenie svojho práva objednávateľ predkladá písomne najneskôr do troch mesiacov od skončenia zájazdu alebo v prípade, ak sa zájazd neuskutočnil odo dňa, kedy sa mal skončiť, inak právo zaniká. Obstarávateľ uhradí objednávateľovi za chybne dodané služby alebo za nedodané služby platby len do výšky skutočne vynaložených nákladov. Tým nie je dotknuté právo účastníka zájazdu uplatniť reklamáciu chybne dodanej alebo nedodanej služby priamo v mieste pobytu prostredníctvom delegáta obstarávateľa alebo po skončení zájazdu u objednávateľa. Rovnako tým nie je dotknuté právo objednávateľa uplatniť zmluvnú pokutu.

Článok VIII.
Záverečné ustanovenia

8.1. Táto zmluva platí do 31. decembra 2008.

8.2. Odstúpiť od tejto zmluvy je možné v týchto prípadoch:

8.2.1. v prípade podstatného porušenia tejto zmluvy alebo zmluvy o obstaraní zájazdu, ktorá je uzatvorená na základe rámcovej zmluvy,

8.2.2. nedodržanie povinnosti podľa bodu 7.8.,

8.2.3. v ostatných prípadoch podľa ustanovenia Občianskeho zákonníka a zákona č. 281/2001 Z. z.. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom, kedy bolo písomné oznámenie o odstúpení od zmluvy doručené druhej zmluvnej strane.

8.3. Túto zmluvu možno vypovedať písomnou výpoveďou s dodržaním 3-mesačnej výpovednej lehoty, ktorá začne plynúť prvým dňom po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

8.4. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možno vykonávať iba formou písomnej dohody zmluvných strán, ktorá bude neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

8.5. Ak nie je dohodnuté v tejto zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami zákona č. 281/2001 Z. z., Občianskeho zákonníka a súvisiacimi všeobecne záväznými predpismi.

8.6. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu zástupcami obidvoch zmluvných strán.

8.7. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch. Jedno vyhotovenie obdrží obstarávateľ a tri vyhotovenia obdrží objednávateľ.

v Bratislave dňa 7.4.2008
za obstarávateľa:

JUDr. Daniela VARGOVÁ
predseda predstavenstva
TATRATOUR, a.s.

TATRATOUR, a.s. -2-
Mickiewiczova 2, 811 07 Bratislava
Tel.: (02) 5293 2811 - 13
IČO: 00168653 DIČ: 2020313119
IČ DPH: SK2020313119
OR Okres. súdu Bratislava I, odd. Sa, vložka č. 492/B

v Bratislave dňa - 7 APR. 2008
za objednávateľa:

Ing. Juraj HREHORČÁK
riaditeľ

MINISTERSTVO OBRANY SR * 3 *

Špecifikácia predmetu zmluvy

Zahraničný poznávací a pútnický zájazd v destinácii Francúzsko – Lurdy v trvaní 3 dni

Pobytové miesto:
Názov destinácie: Lurdy
Názov hotela: National***

1. Doprava:
1.1.Trasa: Bratislava – Lourdes/Tarbes – Bratislava
1.2.Predpokladané časy odletov:
1.3.Odlet BRATISLAVA 08:00 – prílet LOURDES/TARBES 10:25
odlet LOURDES/TARBES 18:30 – prílet BRATISLAVA 20:50
1.4.Samotný let trvá cca 2 hodiny a 25 minút
1.5.Transfer z letiska Lourdes/Tarbes do hotela trvá cca 35 minút
1.6.Preprava z letiska do hotela v Lurdách je zabezpečená luxusnými klimatizovanými autobusmi.
1.7.Počas letu je na palube lietadla zabezpečené občerstvenie vrátane nápojov.

2. Stravovanie:
-forma: polpenzia vrátane nápojov k večeriam
-raňajky: švédske stoly
-obed: možnosť dokúpenia vo forme švédskych stolov
-večera: švédske stoly
-počas večerí nápoje v cene

3. Ubytovanie:
- názov hotela (zariadenia): National
- druh: hotel
- kategorizácia: ***

3.1.zloženie izieb v turnuse: dvojlôžkové izby s možnosťou 2 prístelok, počet izieb podľa požiadaviek objednávateľa
3.2.- popis ubytovacieho zariadenia: hotel National*** vzdialený 250 m od areálu baziliky v Lurdách, recepcia, reštaurácia, bar, minimarket, biliard, TV miestnosť, konferenčná miestnosť, miestnosť na uschovanie batožiny, trezory,
- popis izieb: vlastné príslušenstvo (sprcha, WC), chladnička na izbe v cene pobytu, klimatizácia spoločenských zariadení centrálna, klimatizácia izieb individuálna, kúrenie, TV v cene pobytu, balkón, terasa s možnosťou posedenia, možnosť ubytovania štvorčlenných rodín

4. Umiestnenie rekreačných objektov: 250 m od areálu baziliky:

5. Sprievodcovské služby:
slovenský sprievodca s platným sprievodcovským preukazom

6. Poistenie
- komplexné poistenie rekreantov na cesty a pobyt v zahraničí, vrátane poistenia liečebných nákladov a úrazového poistenia
- Union poisťovňa, a.s., krytie do 100.000,- EUR/poistná udalosť.
- rozsah poistenia – viď. príloha č. 3

7. Rozsah programu jednotlivých častí predmetu zákazky:
prehliadka areálu baziliky a okolia, náboženský program v zmysle ponuky organizovanej miestnymi inštitúciami, účasť na ceremóniách a bohoslužbách, bohoslužby v slovenskom jazyku, pešia prechádzka a prehliadka Lúrd po stopách Sv. Bernadetty (rodný dom, mlyn, väzenie, miestny kostol, atď...), premietanie diapozitívov, resp. videa o vizionárke, možnosť návštevy lurdských bazénov, účasť slovenského kňaza počas celého zájazdu vrátane letov.

Program zájazdu
Deň 1:
06.00 zraz na letisku v Bratislave
08.00 odlet z Bratislavy
náboženský program so slovenskou svätou omšou o 13.30,
možnosť individuálnej návštevy bazénov,
17.00-18.45 eucharistická procesia
19.00 večera v hoteli
21.00 mariánska sviečková procesia
23.00 nočná svätá omša v jaskyni Zjavenia
vo francúzskom jazyku (individuálne)
Deň 2:
08.00 raňajky v hoteli
10.15 premietanie diapozitívov o živote sv. Bernadetty
11.00 slovenská svätá omša,
možnosť individuálnej návštevy bazénov,
17.00-18.45 eucharistická procesia
19.00 večera v hoteli
21.00 mariánska sviečková procesia
23.00 nočná svätá omša v jaskyni Zjavenia
vo francúzskom jazyku (individuálne)
Deň 3:
06.45 slovenská svätá omša v Jaskyni Zjavenia (celebrujú naši kňazi)
08.00 raňajky v hoteli
možnosť individuálnej návštevy bazénov
11.30 Krížová cesta
popoludní individuálne voľno
16.30 transfer z hotela na letisko
17.00 príchod na letisko Lurdy
18.30 plánovaný odlet z Lúrd
20.50 prílet do Bratislavy

Ministerstvo obrany SR
Úrad pre investície a akvizície

k č. p.: ÚIA- 353-49/2008-OddKM

KaVSÚ – 4-392/2008
Príloha 2
Výtlačok číslo: 1
Počet listov: 3

I. VZNIK ZMLUVNÉHO VZŤAHU

1) Účastníkmi zmluvného vzťahu sú:
a) Cestovná kancelária TIP travel a.s., so sídlom Teplická 74, 921 23 Piešťany, resp. cestovná kancelária TATRATOUR, a.s., so sídlom Mickiewiczova 2, 81.1 07 Bratislava, ktoré do zmluvného vzťahu vstupujú prostredníctvom siete vlastných predajných miest alebo externých autorizovaných predajcov (ďalej iba CK) a
b) objednávateľ (zákazník), ktorým môže byť fyzická alebo právnická osoba spôsobilá k právnym úkonom a/alebo osoba, v prospech ktorej sa zmluva uzatvorila, resp. na ktorú sa zájazd previedol
2) Zmluvný vzťah medzi CK a objednávateľom sa riadi ustanoveniami zák. č. 281/2001 Z.z. v znení zákona č. 186/2006 Z.z. a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov. Vzniká uzatvorením zmluvy o obstaraní zájazdu (ďalej len Zmluva), čím objednávateľ vyslovuje súhlas s uzatvorením Zmluvy a so zmluvnými vzťahmi. Za plnenie zmluvných záväzkov osôb uvedených v Zmluve ručí objednávateľ ako za plnenie svojich vlastných záväzkov.
3) Obsah Zmluvy vyplýva z ponuky tohto katalógu, dodatočnej ponuky CK (napr. akcie, dotlač),zákazníkom potvrdených objednávok (napr. forfaitové zájazdy) a je v súlade s týmito Zmluvnými vzťahmi.
4) Zmluvou sa CK objednávateľovi zaväzujú, že objednávateľovi obstarajú zájazd a objednávateľ sa zaväzuje, že zaplatí dohodnutú cenu.
5) Objednávateľ podpísaním Zmluvy súhlasí, aby CK vo svojich informačných systémoch spracovávala jeho osobné údaje v súlade s platnou legislatívou (zák. č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení zákona č. 363/2005 Z.z.) a to na dobu potrebnú na zabezpečenie práv a povinností vyplývajúcich zo zmluvných vzťahov medzi objednávateľom a CK. Tento súhlas udeľuje až do doby jeho písomného odvolania, ktoré je možné po predchádzajúcom dohovore s CK. Poskytnuté údaje môžu byť sprístupnené len zamestnancom CK a osobám, ktoré sú oprávnené ponúkať a poskytovať služby CK, ako aj osobám, ktoré dodávajú služby pre CK (včítane cezhraničného toku), a to za účelom ponuky alebo poskytovania služieb pre CK. Tento súhlas so spracovaním údajov sa tiež vzťahuje na všetkých spracovateľov týchto údajov. Súhlas objednávateľ udeľuje aj v mene ostatných účastníkov zájazdu a to na základe zákona, resp. ich písomného súhlasu, o ktorom vyhlasuje, že ním preukázateľne disponuje.

II. CENOVÉ PODMIENKY A C ENY ZÁJAZDOV

1) Ceny zájazdov organizovaných CK sú zmluvnými cenami dojednanými dohodou medzi CK a objednávateľom. Záväzná a dohodnutá cena je uvedená v Zmluve. Pre určenie cien zájazdov bol použitý kurz slovenskej koruny oproti cudzím menám podľa oficiálneho kurzového lístka NBS zo dňa 14.12. 2007 a ceny služieb a poplatkov známe k tomuto dátumu.
2) CK sú oprávnené jednostranným úkonom zvýšiť cenu zájazdu v prípade, že dôjde k:
a) zvýšeniu cien leteckého paliva nad úroveň 900 USD za 1 tonu, na letisku v Bratislave, Sliači, resp. Košiciach (nevzťahuje sa na klientov, ktorí uhradili plnú cenu zájazdu).
b) zvýšeniu platieb spojených s dopravou, napríklad letiskových a prístavných poplatkov, ktoré sú zahrnuté v cene zájazdu,
c) zmene kurzu slovenskej koruny použitého na určenie ceny zájazdu v priemere o viac ako 5 %, ak k tomuto zvýšeniu dôjde do 21.dňa pred začiatkom zájazdu (nevzťahuje sa na klientov, ktorí zaplatili zájazd v plnej výške).
d) zvýšeniu poplatkov za víza, ktoré nastali po 14.12.2007
3) Pokiaľ dôjde k uvedeným zmenám do 21.dňa pred začiatkom zájazdu, sú CK oprávnené cenu zájazdu uvedenú v Zmluve jednostranne zvýšiť o čiastku, o ktorú sa zvýši cena alebo platba podľa odst. 2) písmena a) a b) oproti cene služieb a platieb zahrnutých v cene zájazdu. V prípade zmeny kurzu slovenskej koruny použitého na určenie ceny zájazdu v priemere o viac ako 5 % sú CK oprávnené zvýšiť jednostranne cenu zájazdu maximálne o čiastku zodpovedajúcu percentuálnej výške zmeny kurzu (nevzťahuje sa na klientov, ktorí zaplatili zájazd v plnej výške). Toto zvýšenie ceny je pre objednávateľa záväzné.
4) Písomné oznámenie o zvýšení ceny musia CK odoslať objednávateľovi najneskôr 21 dní pred začiatkom zájazdu, inak cestovnej kancelárii nevznikne právo na zaplatenie rozdielu v cene zájazdu.
5) Ceny zájazdov sú stanovené na osobu (ak nie je uvedené inak) a zahŕňajú len tie služby, ktoré sú pre každý zájazd taxatívne vymenované. K cenám autobusových zájazdov sa za dopravu s odchodom zo západného Slovenska účtuje príplatok 200 Sk, zo stredného a z východného Slovenska 300 Sk. Cena autobusovej dopravy na bratislavské letisko a späť zo západného Slovenska je stanovená na 400 Sk, zo stredného Slovenska 600 Sk (rovnaká cena aj za dopravu na letisko v Košiciach) a z východného Slovenska do Bratislavy a späť 800 Sk na osobu. K základným cenám zájazdov sa pripočítavajú príplatky, resp. odpočítavajú zľavy uvedené v základnej ponuke na osobu a deň. Tieto služby sa môžu doobjednať len na dobu celého pobytu.
6) Zľavy sa vzťahujú na katalógovú cenu zájazdu pre osobu na základnom lôžku. Zľava sa nevzťahuje na osoby na prístelkách resp. na osoby bez nároku na lôžko, špeciálne pevné ceny, zvýhodnené ceny a ceny dopravy pre osoby na prístelkách. Zľava sa taktiež nevzťahuje na poznávacie zájazdy, povinné príplatky, poplatky, príplatky za autobusovú dopravu a dopravu na letisko, víza a poistenie.
7) Na akciové ceny, publikované formou akciovej ponuky, sa nevzťahujú žiadne ďalšie zľavy.

III. PLATOBNÉ PODMIENKY

1) CK majú právo na zaplatenie ceny zájazdu pred jeho poskytnutím a objednávateľ je povinný uhradiť cenu zájazdu pred jeho poskytnutím.
2) CK sú oprávnené požadovať zaplatenie preddavkov pri uzatvorení Zmluvy. Výška preddavkov a časový rozvrh platieb je dohodnutý takto:
a) pri vzniku zmluvného vzťahu je objednávateľ povinný uhradiť preddavok vo výške minimálne 50 % ceny zájazdu,
b) najneskôr 46 dní pred začiatkom zájazdu je objednávateľ povinný uhradiť doplatok do celkovej ceny zájazdu,
c) v prípade vzniku zmluvného vzťahu v lehote kratšej ako 46 dní pred začiatkom zájazdu je objednávateľ povinný uhradiť 100 % ceny zájazdu.
3) Objednávateľ má nárok na poskytnutie služieb len po zaplatení celej ceny zájazdu. V prípade, že objednávateľ z akýchkoľvek dôvodov nedodrží termín úhrady preddavku vo výške 50% ceny zájazdu pri vzniku zmluvného vzťahu alebo doplatku do výšky celej ceny zájazdu najneskôr 46 dní pred začiatkom zájazdu, sú CK oprávnené odstúpiť od uzavretej Zmluvy a požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty podľa článku VII. týchto Zmluvných vzťahov. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť CK zmluvnú pokutu vo výške 100% ceny zájazdu i v prípade, ak do začiatku zájazdu objednávateľ neuhradil CK preddavok ani celú cenu zájazdu a CK od uzavretej Zmluvy neodstúpili.
4) Pokiaľ objednávateľ uzatvoril Zmluvu a uhrádza cenu zájazdu prostredníctvom externého autorizovaného predajcu a tento nedoručí CK platbu najneskôr v deň začiatku zájazdu, vznikne objednávateľovi pohľadávka voči tomuto predajcovi. CK v takomto prípade považujú cenu zájazdu za neuhradenú a objednávateľ je povinný uhradiť cenu zájazdu priamo CK v stanovenom náhradnom termíne. Neuhradenie považujú CK za odstúpenie objednávateľa od Zmluvy v zmysle bodu VII. Zmluvných vzťahov.

IV. PRÁVA A POVINNOSTI OBJEDNÁVATEĽA

1) K základným právam objednávateľa patrí najmä:
a) právo na riadne poskytnutie zmluvne dohodnutých a zaplatených služieb,
b) právo vyžadovať od CK informácie o podstatných skutočnostiach, ktoré sa týkajú zmluvne dohodnutých a zaplatených služieb,
c) právo byť zoznámený s prípadnými zmenami v zmluvne dohodnutých službách,
d) právo kedykoľvek pred začiatkom čerpania služieb odstúpiť od zmluvy podľa článku VII. týchto Zmluvných vzťahov,
e) právo na reklamáciu nedostatkov v zmluvne dohodnutých službách a porušenia právnej povinnosti CK a vybavenie v súlade s článkom VIII. týchto Zmluvných vzťahov,
f) právo obdržať najneskôr 7 dní pred začatím zájazdu písomne ďalšie podrobné informácie o všetkých skutočnostiach, ktoré sú pre objednávateľa dôležité a ktoré sú cestovným kanceláriám známe, ak nie sú obsiahnuté už v Zmluve alebo v katalógu ako i potrebné doklady.
g) právo písomne oznámiť CK najneskôr 14 dní pred začiatkom zájazdu, že zájazdu sa namiesto neho zúčastní iná osoba uvedená v oznámení. Oznámenie musí obsahovať aj vyhlásenie nového objednávateľa, že súhlasí s uzatvorenou zmluvou a spĺňa všetky dohodnuté podmienky účasti na zájazde. Dňom doručenia oznámenia sa v ňom uvedená osoba stáva objednávateľom. Pôvodný objednávateľ a nový objednávateľ spoločne a nerozdielne zodpovedajú za zaplatenie ceny zájazdu a úhradu nákladov, ktoré CK v súvislosti so zmenou objednávateľa vzniknú.
h) právo na ochranu osobných údajov ktoré objednávateľ uvádza v Zmluve a ostatných dokladoch pred nepovolanými osobami
2) K základným povinnostiam objednávateľa patrí najmä:
a) poskytnúť CK potrebnú súčinnosť k riadnemu zabezpečeniu a poskytnutiu služieb, predovšetkým pravdivo a úplne uvádzať požadované údaje v Zmluve vrátane akýchkoľvek zmien týchto údajov a predložiť ďalšie doklady podľa požiadavky CK,
b) zabezpečiť u osôb do 18 rokov, ak necestujú s rodičmi, sprevádzanie a dohľad dospelého účastníka a písomný súhlas zákonného zástupcu, obdobne zabezpečiť sprevádzanie a dohľad u osôb, ktorých zdravotný stav to vyžaduje,
c) nahlásiť účasť cudzích štátnych príslušníkov,
d) zaplatiť cenu zájazdu v súlade s čl. III. týchto Zmluvných vzťahov,
e) prevziať od CK doklady potrebné pre čerpanie služieb,
f) mať u seba platný cestovný doklad, prípadne vízum (pokiaľ je vyžadované), byť zaočkovaný (pokiaľ je to vyžadované), dodržiavať pasové, colné, devízové, zdravotné, dopravné, bezpečnostné predpisy ako i zákony a zvyklosti krajín a miest, do ktorých cestuje. Všetky náklady, ktoré vzniknú nedodržaním týchto predpisov, znáša účastník zájazdu. Deti do 5 rokov musia byť zapísané v cestovnom doklade zákonného zástupcu, deti nad 5 rokov musia disponovať vlastným cestovným dokladom.
g) riadiť sa pokynmi sprievodcu, delegáta alebo iného určeného zástupcu CK a dodržiavať stanovený program,
h) počínať si tak, aby nedochádzalo k škodám na zdraví alebo majetku na úkor ostatných zákazníkov, dodávateľov služieb alebo CK a uhradiť prípadnú spôsobenú škodu,
i) dbať o včasné a riadne uplatnenie prípadných nárokov voči dodávateľom služieb podľa článku VIII. týchto Zmluvných vzťahov.
j) zdržať sa konania a správania, ktoré môže poškodiť, ohroziť, obmedziť alebo popudiť ostatných účastníkov zájazdu
k) dostaviť sa na miesto odchodu v stanovenom čase
3) K povinnostiam objednávateľov -právnických osôb, ktoré sú účastníkmi zmluvného vzťahu ďalej patrí:
a) oboznámiť svojich účastníkov s týmito zmluvnými vzťahmi ako aj s ďalšími informáciami, ktoré od CK obdrží, najmä ich však informovať o rozsahu a kvalite služieb,
b) zabezpečiť, aby všetci účastníci plnili základné povinnosti zákazníkov,
c) určiť vedúceho skupiny v prípade, keď podľa dohody s CK nie je zabezpečený sprievodca CK. Tento vedúci organizačne zabezpečuje riadne poskytnutie služieb od dodávateľov, dbá na plnenie programu služieb.

V. POVINNOSTI A PRÁVA CK

1) K právam a povinnostiam objednávateľa uvedených v čl. IV. týchto Zmluvných vzťahov sa vzťahujú im zodpovedajúce povinnosti a práva CK.
2) CK sú povinné pred uzatvorením Zmluvy informovať o všetkých podstatných skutočnostiach, ktoré sú jej známe a ktoré môžu mať vplyv na rozhodnutie záujemcu o kúpe zájazdu.
3) CK nie sú povinné poskytnúť zákazníkovi plnenia nad rámec vopred potvrdených a zaplatených služieb.
4) CK sú povinné mať uzatvorenú zmluvu o poistení zájazdu, na základe ktorej vzniká objednávateľovi právo na poistné plnenie v prípadoch, keď CK z dôvodu svojho úpadku:

a) neposkytne objednávateľovi dopravu z miesta pobytu v zahraničí do SR, ak je táto doprava súčasťou zájazdu
b) nevráti objednávateľovi zaplatený preddavok alebo cenu zájazdu v prípade, ak sa zájazd neuskutoční
c) nevráti objednávateľovi rozdiel medzi zaplatenou cenou zájazdu a cenou čiastočne poskytnutého zájazdu v prípade, ak zájazd bol poskytnutý len z časti.

VI. ZMENY DOHODNUTÝCH SLUŽIEB, ZRUŠENIE ZÁJAZDU

1) Ak sú CK nútené pred začiatkom zájazdu zmeniť podstatnú podmienku Zmluvy, navrhnú objednávateľovi zmenu Zmluvy. Ak navrhovaná zmena Zmluvy vedie aj k zmene ceny zájazdu, musí sa v návrhu nová cena uviesť. Objednávateľ má prá vo sa rozhodnúť, či so zmenou súhlasí, alebo či od Zmluvy odstúpi bez zaplatenia zmluvných pokút. Svoje rozhodnutie musí písomne oznámiť CK v lehote určenej CK v návrhu zmeny. Pokiaľ objednávateľ v stanovenej lehote nedoručí CK doklad o odmietnutí navrhovanej zmeny, platí, že návrh zmeny prijal.
2) CK majú právo zrušiť zájazd, ktorý je predmetom zmluvného vzťahu uzavretého medzi CK a objednávateľom do 21 dní pred jeho začiatkom ak jeho uskutočnenie bude pre CK ekonomicky neúnosné. Ak CK zrušia zájazd, sú povinné túto skutočnosť objednávateľovi písomne oznámiť bez zbytočného odkladu.
3) CK si vyhradzujú právo zrušiť zájazd, ktorého uskutočnenie je sťažené alebo nemožné v dôsledku nepredvídateľných mimoriadnych udalostí (napr. vojna, teroristický útok, povstanie, zemetrasenie, iné živelné pohromy, šírenie nákazlivej choroby, rozhodnutie štátnych orgánov a pod., resp. ak by bola inak ohrozená bezpečnosť, zdravie alebo život objednávateľov), ktoré nebolo možné pri uzatváraní Zmluvy predvídať a ktorým nebolo možné zabrániť.
4) Ak CK odstúpia od Zmluvy z dôvodu zrušenia zájazdu pred jeho začiatkom alebo ak objednávateľ nesúhlasí s navrhovanou zmenou Zmluvy podľa ods.1), má objednávateľ právo žiadať, aby mu CK na základe novej Zmluvy poskytli iný zájazd najmenej v kvalite, ktorá zodpovedá službám dohodnutým v pôvodnej Zmluve, ak CK môžu takýto zájazd ponúknuť. Pri uzatvorení novej Zmluvy sa platby uskutočnené na základe pôvodnej Zmluvy považujú za platby podľa novej Zmluvy. Ak je cena nového zájazdu nižšia ako už uskutočnené platby, sú CK povinné tento rozdiel bezodkladne objednávateľovi vrátiť.
5) Pre realizáciu každého zájazdu je stanovený minimálny počet 35 účastníkov. Ak CK zrušia zájazd z dôvodu nedosiahnutia minimálneho počtu účastníkov, sú povinné túto skutočnosť oznámiť objednávateľovi najneskôr 7 dní pred odchodom zájazdu.
6) CK a objednávateľ sa dohodli, že nepovažujú za podstatnú podmienku Zmluvy zmenu trasy zájazdu, ubytovacieho zariadenia na vyššiu, prípadne rovnakú kategóriu, časových harmonogramov programov, miesta nástupu a výstupu, času a miesta odletu alebo príletu, meškanie lietadla, zmenu leteckej spoločnosti a typu lietadla, zrušenie autobusovej dopravy na letisko alebo z letiska, zrušenie autobusovej dopravy do Bratislavy a zmenu kategórie autobusu pri doprave po Slovensku. Autobusová doprava na letisko a z letiska sa uskutoční pri minimálnom počte 15 účastníkov. Doprava po Slovensku pri všetkých autobusových zájazdoch sa uskutoční pri minimálnom počte 10 účastníkov z jedného nástupného miesta. Za podstatnú podmienku Zmluvy sa nepovažujú ani také zmeny, ktoré slúžia na opravu zrejmých omylov a tlačových chýb.
7) Ak po začiatku zájazdu CK neposkytnú objednávateľovi služby alebo ich podstatnú časť riadne a včas alebo zistia, že mu ich nebudú môcť poskytnúť, aj keď ich k tomu Zmluva viazala, sú povinné bezodkladne urobiť také opatrenia, aby mohol zájazd pokračovať. Ak pokračovanie zájazdu nemožno zabezpečiť inak ako prostredníctvom služieb nižšej kvality, než sú uvedené v Zmluve, sú CK povinné vrátiť objednávateľovi rozdiel ceny medzi ponúkanými a poskytnutými službami.
8) Na základe individuálneho želania objednávateľa sú CK schopné, ak je to možné, uskutočniť zmenu mena účastníka zájazdu, zmenu služieb zájazdu alebo zmenu termínu zájazdu za paušálny poplatok 1 000 Sk za osobu.
9) CK majú právo na refundáciu finančných prostriedkov za služby poskytnuté nad rámec služieb dohodnutých v Zmluve s objednávateľom a ktoré boli poskytnuté so súhlasom objednávateľa počas zájazdu.

VII. ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

1) CK môžu pred začiatkom zájazdu od Zmluvy odstúpiť len z dôvodu zrušenia zájazdu alebo z dôvodu porušenia zmluvne dohodnutých povinností objednávateľom. Písomné oznámenie o odstúpení od Zmluvy s uvedením dôvodov zasielajú CK doporučeným listom na adresu objednávateľa uvedenú v Zmluve. Účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú dňom odoslania oznámenia.
2) Objednávateľ má právo odstúpiť od Zmluvy kedykoľvek pred začiatkom čerpania služieb:

a) bez udania dôvodu
b) z dôvodov porušenia povinností CK vyplývajúcich zo Zmluvy.

Oznámenie o odstúpení od Zmluvy spíše objednávateľ buď formou záznamu v predajnom mieste, kde zájazd zakúpil, alebo ho na predajné miesto pošle doporučenou poštou, prípadne doručí iným preukázateľným spôsobom. Účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú dňom spísania záznamu, príp. dňom doručenia písomného oznámenia na predajné miesto, kde si objednávateľ zájazd zakúpil.

3) Ak nie je dôvodom odstúpenia objednávateľa od Zmluvy porušenie povinností CK, ktoré sú určené Zmluvou, alebo ak CK odstúpia od Zmluvy z dôvodu porušenia povinností objednávateľom, je objednávateľ povinný zaplatiť CK zmluvné pokuty. Výška zmluvnej pokuty je stanovená podľa počtu dní pred nástupom na zájazd alebo čerpaním služieb nasledovne:

- 46 dní a viac pred odchodom zájazdu:
  30 % z ceny objednaných služieb a poistné
- 45 -31 dní pred odchodom zájazdu:
  40 % z ceny objednaných služieb a poistné
- 30 -21 dní pred odchodom zájazdu:
  50 % z ceny objednaných služieb a poistné
- 20 -15 dní pred odchodom zájazdu:
  80 % z ceny objednaných služieb a poistné
- 14 -6 dní pred odchodom zájazdu:
  90 % z ceny objednaných služieb a poistné
- 5 dní a menej pred odchodom zájazdu:
  100 % z ceny objednaných služieb a poistné

4) Ak nenastúpi zákazník na zájazd, pobyt, alebo nevyčerpá službu cestovného ruchu bez predchádzajúceho odstúpenia od Zmluvy, alebo z dôvodu nesplnenia povinnosti podľa čl. IV. ods. 2) písm. f) týchto Zmluvných vzťahov, je povinný uhradiť 100 % z vopred stanovenej ceny.
5) Vopred stanovenou cenou sa rozumie predajná cena vrátane všetkých účastníkom zakúpených fakultatívnych služieb.
6) Pri určení počtu dní pre výpočet zmluvnej pokuty je rozhodujúci deň, ktorým nastávajú účinky odstúpenia od Zmluvy. Tento deň sa tiež započítava do stanoveného počtu dní. Do počtu dní sa nezapočítava deň odjazdu, odletu alebo nástupu na zájazd pri individuálnej doprave.
7) CK majú právo odrátať zmluvnú pokutu od zaplateného preddavku alebo zaplatenej ceny doposiaľ objednaných služieb. CK sú zároveň povinné vrátiť objednávateľovi bezodkladne zostatok z uhradenej ceny zájazdu podľa zrušenej Zmluvy.
8) CK si vyhradzujú právo vylúčiť účastníka zájazdu bez nároku na náhradu, ak závažne poruší právne predpisy Slovenskej republiky alebo navštíveného štátu, prípadne závažne narúša program či priebeh zájazdu. V takomto prípade je účastník zájazdu povinný uhradiť všetky náklady a škody vzniknuté v súvislosti s jeho vylúčením z účasti na zájazde.
9) Žiadosť zákazníka o zmenu termínu, ktorý si tento u CK objednal a bol CK potvrdený, nezakladá dôvod zbavenia sa povinnosti zo strany zákazníka zaplatiť zmluvnú pokutu za zrušenie skôr objednaného zájazdu.

VIII. REKLAMÁCIE, ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODY

1) V prípade, že rozsah alebo kvalita služieb je nižšia, ako bolo pôvodne dohodnuté v Zmluve, vzniká zákazníkovi právo na reklamáciu. Zákazník je povinný uplatniť právo na odstránenie chybne poskytnutej služby bezodkladne a to priamo na mieste u dodávateľa služby alebo u povereného zástupcu CK tak, aby mohla byť zjednaná okamžitá náprava. Zástupca CK je povinný rozhodnúť o reklamácií ihneď v rámci svojej kompetencie.
2) Ak nie je možné okamžite vybaviť reklamáciu a zjednať nápravu, poskytne zástupca CK reklamujúcemu reklamačný protokol s označením zájazdu, reklamujúcej osoby a predmetu reklamácie. Protokol podpíše zástupca CK alebo dodávateľa služby a reklamujúci, ktorý obdrží jeden exemplár reklamačného protokolu. Zástupca CK sa vyjadrí k predmetu reklamácie. Tento potvrdený reklamačný protokol je zákazník povinný predložiť pri reklamácii.
3) Svoje nároky z reklamácie musí zákazník písomne uplatniť u CK bezodkladne, najneskôr však do troch mesiacov od skončenia zájazdu alebo v prípade, že sa zájazd neuskutoční, odo dňa, keď sa mal zájazd skončiť podľa Zmluvy, inak právo zaniká. Reklamácia zaslaná iba elektronickou poštou (e-mail) sa nepovažuje za platne podanú. Na všetky reklamácie podané v súlade s uvedenými podmienkami sú CK povinné odpovedať písomnou formou a to najneskôr do 30 dní od obdržania reklamácie.
4) CK sú zodpovedné objednávateľovi za porušenie záväzkov vyplývajúcich z uzatvorenia Zmluvy bez ohľadu na to, či tieto záväzky má plniť CK alebo iní dodávatelia služieb, ktoré sa poskytujú v rámci zájazdu. CK nezodpovedajú za úroveň cudzích služieb a akcií mimo rámec zájazdu, ktoré si zákazník objedná na mieste u sprievodcu, hotela alebo inej organizácie (napr. fakultatívne výlety). Ak pláž nie je súčasťou hotelového areálu a majetkom hotela s prístupom výhradne len pre hotelových hostí, CK ani hotel nezodpovedajú za jej čistotu, údržbu a vybavenie.
5) Za predmet reklamácie sa nepovažujú také škody a majetkové ujmy spôsobené zákazníkovi, ktoré sú predmetom zmluvnej úpravy poistného krytia poisťovne na základe poistnej zmluvy o cestovnom poistení, ani také škody a majetkové ujmy, ktoré sú z rozsahu poistného krytia výslovne vyňaté.
6) Ak nastanú okolnosti, ktorých vznik, priebeh a následok nie je závislý na činnosti a postupe CK, malé zmeny v priebehu sezóny v krátkej dobe pred odchodom zájazdu zo strany ubytovacieho zariadenia alebo zahraničného partnera (organizácia stravovania, doplnkové služby, fakultatívne programy, stavebná činnosť a pod.), alebo okolnosti na strane zákazníka, na základe ktorých zákazník úplne alebo sčasti nevyužije objednané, zaplatené a cestovnou kanceláriou zabezpečené služby, nevzniká zákazníkovi nárok na úhradu alebo zľavu z ceny týchto služieb.
7) CK nezodpovedajú za prípadné meškanie dopravných prostriedkov a upozorňujú na možnosť jeho vzniku z dôvodov zhoršenej prejazdnosti ciest a hraničných prechodov, z dôvodu nepriaznivého počasia, resp. z technických a prevádzkových dôvodov. CK nezodpovedajú za škody, ktoré môžu vzniknúť následkom meškania dopravného prostriedku. V prípade meškania dopravného prostriedku nevzniká zákazníkovi právo na odstúpenie od Zmluvy.
8) V prípade meškania letu sa letecká spoločnosť riadi nariadením ES č. 261/2004 Európskeho parlamentu a rady. Zodpovednosť za cestujúcich od času odbavenia až po opustenie colného priestoru letiska preberá letecká spoločnosť.
9) V prípade nutnosti využitia inej dopravy ako bolo dohodnuté v Zmluve (napr. pri poruche autobusu), CK hradia cestovné náklady v rámci územia SR vo výške cestovného vlakom 2 tr. resp. autobusom pravidelnej autobusovej linky.
10) CK nezodpovedajú za škodu, ktorú nezavinili ani oni, ani ich dodávatelia služieb a škoda bola spôsobená zákazníkom treťou osobou, ktorá nie je spojená s poskytovaním zájazdu, alebo udalosťou, ktorej nebolo možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia, alebo v dôsledku neobvyklých a nepredvídateľných okolností.

IX. CESTOVNÉ POISTENIE

1) Súčasťou všetkých zájazdov CK je komplexné cestovné poistenie vrátane poistenia stornopoplatkov pre účastníkov zájazdu (ako povinný príplatok). Ceny komplexného cestovného poistenia sú uvedené v katalógu našich cestovných kancelárii. Presný rozsah komplexného cestovného poistenia pre klientov CK je k dispozícii vo všetkých pobočkách CK.
2) Poistný vzťah vzniká priamo medzi účastníkom zájazdu a poisťovacou spoločnosťou. V jednaní o odškodnení poistnej udalosti je poisťovňa v priamom vzťahu k účastníkom zájazdu a CK neprislúcha posudzovať existenciu, prípadne výšku uplatňovaných nárokov z tohto vzťahu.
3) V prípade, že objednávateľ odmietne komplexné cestovné poistenie, ktoré je súčasťou zájazdov CK, je povinný uhradiť iba časť slúžiacu mu na jeho poistenie voči insolventnosti CK. Zároveň tým objednávateľ preberá plnú zodpovednosť za prípadné škody, ktoré sú inak predmetom poistného plnenia komplexného cestovného poistenia, ktoré je v ponuke CK.

X. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1) Všetky údaje a pokyny obsiahnuté v katalógu CK o službách, cenách a cestovných podmienkach zodpovedajú informáciám známym v dobe tlače 21.12.2007 a CK si vyhradzujú právo ich zmeny do uzatvorenia Zmluvy s objednávateľom. Všetky informácie uvedené v tomto katalógu boli zostavené na základe našich poznatkov a informácií, ktoré sme mali k dispozícii ku dňu vydania katalógu. Vyhradzujeme si právo na prípadné zmeny, ktoré sa mohli vyskytnúť po uzávierke tohto katalógu. Zdvorilo vás ulsťujeme, že vás budeme o nich bezodkladne informovať najneskôr do termínu zakúpenia vášho zájazdu. Ospravedlňujeme sa za prípadné neúmyselné chyby a preklepy, ktoré sa mohli pri spracovaní katalógu vyskytnúť.
2) Tieto zmluvné vzťahy sú platné a účinné od 1. 1. 2008 a spolu s katalógom sa považujú za nedielnu súčasť Zmluvy. Pre výklad pojmov budú použité všeobecné informácie uvedené v tomto katalógu CK.

Ministerstvo obrany SR
Úrad pre investície a akvizície

k č. p.: ÚIA- 353-49/2008-OddKM

KaVSÚ – 4-392/2008
Príloha 3
Výtlačok číslo: 1
Počet listov: 1

Poistenie
komplexné poistenie rekreantov na cesty a pobyt v zahraničí: prostredníctvom spoločnosti UNION

zahŕňa:

106. poistenie liečebných nákladov v zahraničí – do 100.000,- EUR/poistná udalosť,
107. poistenie batožiny – 20.000,- Sk/osoba
108. poistenie zodpovednosti za škody - na majetku do výšky 3.000.000,- Sk, na zdraví do výšky 1.000.000,- Sk,
109. poistenie úrazu - pri úmrtí do výšky 100.000,- Sk, pri trvalých následkoch do výšky 200.000,- Sk,
110. poistenie stornovania zájazdu – 80% stornopoplatku, max. 30.000,- Sk/osoba, spolu najviac 90.000,- Sk/poistná udalosť,
111. poistenie nevydarenej dovolenky - 500,- Sk/deň hospitalizácie poistenému, resp. 300,- Sk/deň spoluprihlásenej osobe,
112. poistenie zvýšených nákladov na spätnú prepravu – od 12.500,- Sk/osoba, max. do 50.000,- Sk/poistná udalosť,
113. poistenie doprovodu - do 40.000,- Sk/poistná udalosť,
114. poistenie predčasného návratu a nečerpaných služieb –cestovné max. 10.000,- Sk/osoba, odškodné max. 20 000,- Sk/osoba,
115. poistenie straty dokladov -do 10.000,- Sk,
116. a) poistenie neskorého dodania batožiny leteckou spoločnosťou - 3.000,- Sk/osoba do 24 hodín od príletu, 5.000,- Sk,
b) poistenie cestovných nákladov v prípade nepojazdného vozidla - 7.000,- Sk/osoba,
117. poistenie meškania hromadného dopravného prostriedku - 100,- Sk/hodina, max. 1.000,- Sk/osoba,
118. poistenie právnej pomoci – advokát 2 000,- EUR max. 5 500,- EUR, kaucia 3 000,- EUR.
119. poistenie oneskoreného nástupu na zájazd – 3.000,- Sk/osoba, spolu max. 10.000,- Sk
120. poistenie návštevy príbuzného v prípade hospitalizácie – do 30 000,- SK max. 2 000,- Sk/noc

poistenie voči insolventnosti: TATRATOUR, a.s. je poistená proti insolventnosti v poisťovni Union poisťovňa, a.s. do výšky 54 620 000,- Sk

Zmluva je totožná s podpísaným originálom:

Ing. Viliam KAMODY